

## 울산광역시중구 명예통역관 위촉 및 운영에 관한 조례안

의안 번호	895
----------	-----

제안연월일 : 2012. 3 . .

제안자 : 이효상의원 외 3명

### 1. 제안이유

- 울산광역시 중구에 거주하는 외국인을 지원하고 국제 교류행사 등을 원활히 추진하기 위하여 명예통역관 위촉 및 운영에 필요한 사항을 제도적으로 마련하기 위함

### 2. 주요내용

- 가. 명예통역관 위촉 및 운영 목적 및 정의(안 제1조 및 제2조)
- 나. 명예통역관 선발(안 제3조)
- 다. 명예통역관 위촉, 임무, 해촉(안 제4조 내지 제6조)
- 라. 통역 또는 자문을 의뢰한 실적관리(안 제7조)
- 마. 명예통역관 및 면접관의 수당지급(안 제8조)
- 바. 명예통역관의 교육 및 자료 제공(안 제9조)

### 3. 제정조례안 : 따로 붙임

### 4. 관련법률 : 해당사항 없음

## 울산광역시중구 명예통역관 위촉 및 운영에 관한 조례안

**제1조(목적)** 이 조례는 울산광역시 중구에 거주하는 외국인을 지원하고 국제교류행사 등을 원활히 추진하기 위하여 명예통역관을 위촉 및 운영에 관하여 필요한 사항을 규정함을 목적으로 한다.

**제2조(정의)** 이 조례에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다.

1. "명예통역관(이하 "통역관"이라 한다)이란 통역에 활용하고자 울산광역시중구구청장(이하 "구청장"이라 한다)이 위촉하는 자를 말한다.
2. "면접관"이란 제3조제1항에 따라 공개모집에 응시한 자에 대하여 심사하는 자를 말한다.

**제3조(선발)** ① 통역관은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자를 대상으로 공개모집한다. 다만, 통역사 자격증 소지자는 그러하지 아니할 수 있다.

1. 울산광역시중구(이하 "구"라 한다)에 주소를 두고 있는 자
2. 구에 기업체, 영업소, 학교, 학원 등에 종사하는 자

② 공무원, 대학교수, 전문가 등 5명 이내의 면접관을 구성하여 제1항에 따른 공개모집에 응시한 자를 심사한다.

**제4조(위촉)** ① 통역관은 언어별 4명 이내로 위촉하고 위촉기간은 2년으로 하되, 1회에 한하여 연장할 수 있다. 다만, 교류확대 등으로 인하여 증원이 필요한 경우 추가로 위촉할 수 있다.

② 구청장은 제3조제2항의 심사결과에 따라 고득점자 순으로 필요한 인원의 통역관을 위촉한다. 다만, 같은 순위자가 발생한 경우 통역분야에 높은 점수를 부여받은 자를 우선 위촉한다.

**제5조(임무)** 통역관은 다음 각 호에서 정하는 사항에 대하여 구청장의 요청이 있을 경우 통역 또는 자문 등에 응하여야 한다.

1. 국제교류행사, 외국인 방문 시 통역 등

2. 거주외국인 지원업무, 기업의 투자·통상 활동 등의 지원
3. 그 밖에 국제교류와 관련된 사항 등

**제6조(해촉)** 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 위촉기간 만료 전이라도 구청장이 통역관을 해촉할 수 있다.

1. 임무수행이 불성실하다고 판단될 경우
2. 품위손상 등으로 명예를 훼손시킨 경우
3. 제3조제1항 각 호의 자격을 상실할 경우
4. 질병 등으로 그 임무를 수행하기 어려운 경우
5. 본인의 해촉 요구가 있을 경우

**제7조(실적관리)** 구청장은 제5조에 따라 통역 또는 자문을 의뢰한 사항과 실적을 별지서식에 따라 기록·관리 하여야 한다.

**제8조(수당)** 통역관 및 구 소속 직원이 아닌 면접관에게 예산의 범위에서 별표의 기준에 따라 수당을 지급할 수 있다.

**제9조(교육 및 자료제공)** ① 구청장은 필요에 따라 통역관에게 구정 설명회를 개최할 수 있다.

② 통역관이 임무 수행에 필요한 자료를 요청하면 해당부서에서는 관련 자료를 제공할 수 있다.

#### 부칙

이 조례는 공포한 날부터 시행한다.

별표/별지

별표 위촉통역관 수당지급 기준

별지서식 통역실적부

#### [별표]

#### 위촉통역관 수당지급 기준

구 분	3시간 미만	3 ~ 7시간	8시간 이상
주 간	1회 60,000원	1회 80,000원	1회 100,000원
야 간	1회 80,000원	1회 100,000원	150,000원

※ ① 주·야간 구분은 일몰시간을 기준으로 함.

② 통역소요시간에는 왕복교통 및 통역준비에 필요한 2시간을 추가 계상함.

## 의안심사보고서 (의안번호 895)

1. 의안명 : 울산광역시중구 명예통역관 위촉 및 운영에 관한 조례안

2. 심사경과

- 가. 제안일자·제안자 : 2012. 03. 06(화) · 이효상의원 외 3명
- 나. 위원회 회부일자 : 2012. 03. 09(금)
- 다. 위원회 심사일자 : 2012. 03. 14(수)

3. 제안설명요지(제안설명자 : 이효상의원)

- 울산광역시 중구에 거주하는 외국인을 지원하고 국제 교류행사 등을 원활히 추진하기 위하여 명예통역관 위촉 및 운영에 필요한 사항을 제도적으로 마련하기 위함

4. 주요내용

- 가. 명예통역관 위촉 및 운영 목적 및 정의(안 제1조 및 제2조)
- 나. 명예통역관 선발(안 제3조)
- 다. 명예통역관 위촉, 임무, 해촉(안 제4조 내지 제6조)
- 라. 통역 또는 자문을 의뢰한 실적관리(안 제7조)
- 마. 명예통역관 및 면접관의 수당지급(안 제8조)
- 바. 명예통역관의 교육 및 자료 제공(안 제9조)

5. 관련법규 : 해당사항 없음

6. 검토의견

가. 조례제정 필요성

- 본 조례안은 지방자치법 제66조의 규정에 의하여 이효상의원을 비롯한 4명의 의원이 발의한 조례안으로서 중구에 거주하는 외국인을 지원하고 각종 국제교류 행사 등을 원활히 추진하기 위하여 명예통역관을 위촉 및 운영하기 위하여 필요한 사항을 규정한 것임

나. 주요내용

- 명예통역관 선발 대상과 모집방법, 면접관 구성인원 및 임무사항을 정함(안 제3조)
- 통역관 언어권역별 위촉인원과 임기, 통역관의 임무 사항을 정함(안 제4조 및 제5조)
- 통역관 및 면접관 수당지급 규정 등을 주요내용으로 담고 있음(안 제8조 및 안 제9조)

다. 결 론

- 세계화시대를 맞이하여 다문화가정을 비롯한 외국인의 안정적인 정착을 위하여 통역 서비스를 제공하고, 구청주관으로 개최되는 국제교류행사 등에 필요한 통역 인력을 확보하기 위하여 지역 가용인력을 활용하는 것임
- 앞으로 국제교류가 활발히 추진될 것을 대비하고 혁신도시내 외국업체 등이 입주할 경우 국제협력 네트워크를 구축해 나갈 필요성이 있어 제정하는 조례인 만큼 원안 가결 함이 가할 것으로 생각됨.

7. 심사결과 : 수정가결

8. 수정이유 : 자구추가

대		비		표	
제 정 안				수 정 안	
제3조(선발) ① 통역관은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자를 대상으로 공개모집 한다. 다만, 통역사 자격증 소지자는 그러하지 아니할 수 있다.				제3조(선발) ① 통역관은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자를 대상으로 공개모집 한다. 다만, 통역사 자격증 소지자는 그러하지 아니할 수 있다.	
1. 울산광역시중구(이하 "구"라 한다)에	주	1. 울산광역시중구(이하 "구"라 한다)에	주		
소를 두고 있는 자		소를 두고 있는 자			
2. 구에 기업체, 영업소, 학교, 학원	등에	2. 구에 <u>소재한</u> 기업체, 영업소, 학교,	학		
종사하는 자		원 등에 종사하는 자			